

XVII^e COLLOQUE INTERNATIONAL D'ARGOTOLOGIE

ROMAN NOIR, ROMAN POLICIER

Colloque international organisé au Centre
Interuniversitaire d'Études Françaises de
l'Université Eötvös Loránd

BUDAPEST, LES 23-25 JUIN 2025



Centre Interuniversitaire d'Études Françaises
Egyetemközi Francia Központ



ELTE

FACULTY OF
HUMANITIES



Université
Paris Cité

XVI^e COLLOQUE INTERNATIONAL D'ARGOTOLOGIE

ROMAN NOIR, ROMAN POLICIER

Colloque international organisé
au Centre Interuniversitaire d'Études
Françaises de l'Université Eötvös Loránd
à Budapest, les 23-25 juin 2025



PROGRAMME

LE LUNDI 23 JUIN

9H - ARRIVÉE ET INSCRIPTION DES PARTICIPANTS

9H30 - OUVERTURE DU COLLOQUE

9H45-11H15 – 1^{ÈRE} SECTION (PRÉSIDENT : DÁVID SZABÓ, UNIVERSITÉ EÖTVÖS LORÁND)

Jean-Pierre Goudaillier (Université Paris Cité) : *Le vocabulaire utilisé dans Les rafales - Dans les rues – roman de meurs apaches et bourgeoises de J.-H. Rosny aîné (1913)*

Stéphane Hardy (Université de Siegen) : *Analyse onomastique des titres de romans noirs et policiers – Typologie et évolution*

Małgorzata Izert - Ewa Pilecka (Université de Varsovie) : *Au nom de la loi en tant que formule d'autorité et de justice utilisée dans les romans policiers et les romans noirs*

11H15 - PAUSE-CAFÉ

11H45-13H15 – 2^E SECTION (PRÉSIDENTE : KRISZTINA HORVÁTH, UNIVERSITÉ EÖTVÖS LORÁND)

Máté Kovács (Université Eötvös Loránd) : *L'oralité au service du personnage de « sale gosse » dans des romans noirs contemporains*

Andrzej Napieralski (Université de Łódź) : *Argot, verlan et emprunts : étude lexicale de Flic ou caillera de Rachid Santaki*

Marcela Poučová (Université Masaryk de Brno) : *Le polar qui rit*

13H15 - PAUSE-DÉJEUNER

14H15 – MISE EN VOIX D'EXTRAITS ARGOTIQUES PAR YAZID LAKHOUACHE ET SES ÉTUDIANTS

14H30-16H – 3^E SECTION (PRÉSIDENT : ANDRZEJ NAPIERALSKI, UNIVERSITÉ DE ŁÓDŹ)

Krisztina Horváth (Université Eötvös Loránd) : *La traduction littéraire à l'épreuve : San Antonio en hongrois*

Sabine Bastian (Université de Leipzig) : *Les variétés périphériques dans Sous les vents de Neptune de Fred Vargas et leurs traductions en allemand*

Kamilla Éltető (Université Eötvös Loránd) : *Les défis de traduction dans les romans de Vernon Sullivan – Comment traduire l'argot d'un auteur imaginaire ?*

LE MARDI 24 JUIN

9H30-11H – 1^{ÈRE} SECTION (PRÉSIDENT : MÁTÉ KOVÁCS, UNIVERSITÉ EÖTVÖS LORÁND)

Dávid Szabó (Université Eötvös Loránd) : *Entre argot commun de France et français algérien : Le quatuor algérien de Yasmina Khadra*

Olga Stepanova Desfeux (Université Sorbonne Paris Nord) : *L'argot du crime dans les néo-polars de Rachid Santaki : les vestiges du langage de la pègre dans le français contemporain des cités*

Agnieszka Konowska (Université de Łódź) - Montserrat Planelles Iváñez (Université d'Alicante) : *Analyse typologique et fonctionnelle des comparaisons dans Glacé de Bernard Minier*

11H - PAUSE-CAFÉ

11H30-13H – 2^E SECTION (PRÉSIDENTE : STÉPHANE HARDY, UNIVERSITÉ DE SIEGEN)

Anne Gensane Lesiewicz (Université d'Artois) : *L'Astragale d'Albertine Sarrazin : des ingrédients d'un roman noir autobiographique*

Aya Umezawa (Université Meiji Gakuin) : *Quand un criminologue écrit un polar. Le Juge Maury d'Étienne De Greeff*

Anna Bobińska (Université de Łódź) : *Le (méta)récit policier : La Septième fonction du langage de Laurent Binet*

13H - PAUSE-DÉJEUNER

14H30-15H30 – 3^E SECTION (PRÉSIDENTE : ANNE GENSANE LESIEWICZ, UNIVERSITÉ D'ARTOIS)

Gueorgui Armianov (INALCO) : *Le lexique non standard dans le roman policier bulgare*

Niv Schvartz (Université Eötvös Loránd) : *Le roman noir comme outil didactique : une approche sociolinguistique et narrative pour l'enseignement du français langue étrangère (FLE)*

15H30 – CLÔTURE DU COLLOQUE

19H - DÎNER DE GALA

Restaurant Kiskakukk

(Budapest, Pozsonyi út 12, 1137)



ACCÈS AUX RÉSUMÉS EN LIGNE

